

# LES SACRIFIÉS

Bulletin officiel du Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé

## Monument aux Morts zu lechternach



TRUCI DE RUINA ERECTA URBE  
VICTIMIS NOVATA SACRATUR ARX

*Nodeems d'Stadt no enger gräisslicher Zerstéierung  
erëm opgebaut war, ass dësen restauréierten historesche  
Stadtkäer den Affer geweiht ginn*

2 2010  
Mai  
50<sup>e</sup> année

## Invitatioun

Ënner dem Protektorat vum *Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé* organiséert d'Sektioun lechternach dëst Joer de

# Nationalkongress vun der Fédération des Enrôlés de Force

den 8. Mee 2010 zu lechternach am Trifolion (niewt der Basilika)

### Programm

#### Vun 14.30 Auer un

- Enregistréierung vun den Delegéierten
- Réceptioun vun den Invitéen

#### 14.30 Auer

- Zeremonie mat Nidderleën vu Blumen beim *Monument aux Morts* durch eng Delegatioun vum Comité Directeur, vum Zentralcomité a vun der lokaler Sektioun

- Ophänken vun enger Erënnerungstafel

#### 15.00 Auer

1. Begréissung durch de President vun der Sektioun lechternach Gérard Wohl
2. Begréissung durch den Nationalpresident Jos. Weirich
3. Aktivitéitsrapport
4. Finanzrapport
5. Rapport vun de Keeserevisseuren

6. Neibestëmmen vun de Reviseuren fir 2010
7. Rapport vun der Presidentin Marie-Anne Thommes iwer d'Aktivitéiten vum C.D.S.E.F.
8. Ergänzung vum Comité
9. Exposé vum Direkter vum *Centre de Documentation et de Recherche* Steve Kayser
10. Fräi Aussprooch
11. Schlusswuert vum Buergermeeschter Théo Thiry
12. Éierewäin

## Bienvenue à Echternach

### Wëllkomm zu Echternach

La ville d'Echternach, vivement touchée et honorée de votre aimable visite, vous souhaite une cordiale bienvenue.

Echternach, ville millénaire et rendez-vous de touristes du monde entier, centre historique et culturel par excellence, est honorée d'accueillir les Enrôlés de Force pour le congrès national en date du 8 mai 2010.

Le destin des Enrôlés de Force, l'incorporation des années 1920-1926 dans l'armée allemande, est un drame des plus douloureux qu'ait connu le Grand-Duché de Luxembourg.

Riche de ses souvenirs, Echternach, la mystique, son martyr d'une guerre meurtrière et son espoir, ville paisible et hospitalière entre toutes, ville anéantie par la folie humaine, mais ressuscitée de ses cendres et éternellement vivante, consciente de sa mission dictée par son illustre passé, consciente aussi de sa gratitude envers ceux qui l'ont libérée d'un joug odieux à la fin de la dernière guerre, ouvre aujourd'hui avec des sentiments de joie, de fierté et

de reconnaissance ses bras et son cœur aux Enrôlés de Force.

La ville d'Echternach se rappelle périodiquement des terribles épreuves et des événements douloureux qu'a vécus la ville et ses résidents lors de „Semaines de Souvenir“. Il est de notre devoir de créer une mémoire collective; une ville doit connaître son passé pour comprendre son présent et pour façonner son avenir.

C'est avec un grand respect et gratitude que j'exprime mes remerciements les plus sincères au comité „rajeuni“ de l'Amicale des Enrôlés de Force, Section d'Echternach, qui s'est engagé en date du 14 juin 2008 pour continuer les activités de l'Amicale en observant la devise „L'oubli est une honte, le souvenir est un honneur“.

Depuis cette date, la section des EdF d'Echternach a surpris de par ses initiatives nombreuses à maintenir le souvenir de la section fondée en 1945.

Je m'incline également avec grande émotion devant toutes nos victimes de

la dernière Guerre Mondiale, je tiens à exprimer envers les survivants des Enrôlés de Force toute ma gratitude, ainsi que celle de la population de notre ville envers leur grand engagement.

Au nom de la ville d'Echternach, je souhaite au congrès des Enrôlés de Force un plein succès.

Théo THIRY  
Bourgmestre





Am Kontext vum Kongress zu lechternach huet äis den Här Gérard WOHL, President vun der lokaler Sektioun, desen interessante Bäitrag erageschéckt iwver déi dramatisch Situatioun an der Abteistad ugangs Oktober 1944.

## Evakuatioun voan der Stad Echternach de 6. Oktober 1944



6. Oktober 1944 – Evakuierung der Stadt Echternach

Photo: Rudy Krier

Moies em 5 Auer an der Bakstuff bei Elsens Gust. De jonken SS-Leitnant seet, haut get Echternach evaküiert.

Wuhinner: iwer d'Nuttbréck an Däitschland! – ***Dohinner gi mir nêt, da bleiwe mir hei. Mir gin nêt an Däitschland, is Famill as zu Lëtzebuerg!***

De jonke Leitnant hoat du mat seim General diskutéiert, an no laange Verhandlungen eraascht, datt Echternach iwer Osweiler könn evaküiert geen. De Gust hoat mer verroden, färwat dee jonken däitschen Offizier sich esu agesat hoat: „*Ich komme hier nicht mehr lebend heraus; bevor ich sterbe, will ich noch etwas Gutes tun*“. Sein Ältere waren dergint datt héen an Hitlerjugend an du an Waffen-SS gaangen ass. Fär hire Widerstand säin si am KZ ëmkomm ...

Dräi Leit hoa moies fréi mam wäisse Foandel op Osweiler misstegon, fär Kontakt mat den Amerikaner opzehollen. De Gust hoat de Schullmäaster Mathieus Franz, de Kriesse Vic

an de Conzemius aus dem Café op der Klusteroacht gefrot – si konnten Englisch, an hoan sich op de Wee op Osweiler gemaach. An der Zëmpelbaach säin si em amerikanischen Zaldot begint, deen si du op Osweiler gefouert hoat. Et war kä Kommandant do, awer d'Nofro iwer de Radio war „**NO!** Dir musst iwer d'Laangstrooss op Lauterbur kommen“. Wat kä wosst, war, datt d'Mme Trierweiler, en Amerikanerin, déi aus Echternach bei d'Amerikaner fortgelaf war, mam Cpt Turner am Kommandostand an der Specksmille gewaouert hoat. En anere fatale Feler: d'Amerikaner haten en aner Auerzäit wi d'Preissen.

Fatal fär d'Echternacher. D'Gloak hoat gelaut fär fortzegon, an de Minette, den Ausréifer, hat ausscheele gelooss: „*Evaküiert get iwer d'Ooswëllersstrooss!*“. Déi ischt waren schuns um Wee fär an d'Aléft, wi op se geschoss geen as.

De Bauer Herkes Pitz, 44 Jauer al, réift noach: „*Laf mat de Kanner an de*

*Keller, äich bleiwe bei de Päerd!*“, wi en Granat hannen an den Täissel ageschloun hoat, an heen an d'Päerd zerroppt gee säin. E poar Meter weider as d'Hoffstetter Anna, 61, och voan äner Granat erwëscht géen. Schnell a provisorisch säin si an d'Spidoolswiss begroawe geen. E schrecklich Bild, a wat elo?

A wuhinner? E grussen Duerchenän, kä wosst wat loas war. Et ass nêt mi viroa gaang ... bis op ämol gesot geen as: jo, viroan iwer d'Ooswëllersstrooss, d'Amerikaner halen op mat schéissen. En aner Granat trëfft awer noach de Seffesch Hipp beim Petrolshaisjen newent der Leiswiss an der Ooswëllersstrooss. En däitschen Zaldot voa Prüm, deen nêt mi iwer d'Bréck komm as a bei Schadecks Mett verstoppt war, hoat du ischt Hëllef geläast. Den Hipp as siër an d'Spidol gefouert geen, wu d'Doktren him d'Bän hoa missten amputéieren.

Wi den amerikanische General gemeerkt hoat, dat op d'Echternacher geschoss geen ass, kum de Befehl: „*Stop shelling!*“ an den Accord war do, fär iwer Osweiler bis op Heerber ze evaküieren.

De Panzergroaw as zougetippt geen, an SS-Zaldoten hoa gehollef, iwer dese Groaw ze evaküieren.

Nomëttes: den Oberweissens Pittchen hat am Spidol alles préparéiert, fär déi blesséiert a krank Lait fär d'ischt ze evaküieren – mam Pompjeeswon. D'Mutter Josefine an d'Kicheschwëster Baachmattes wossten hirer Heen kä Rot mi. Jidderä wollt mam Pompjeesauto matfoaren! Kolbergesch Batt a Keisesch Rën säi fënnemol op- an of gefoar an em 4 Auer fär d'leetzt, well du hoan d'Preisen d'Ooswëllersstrooss ënner Beschoss geholl – se hoa gefoercht, d'Amerikaner gifen oagräifen.

Den Dechant Ernest Biermann an den Historiker Camillus Wampach waren déi leetzt, déi de 6. Oktober aus Eechternoach erausgaange säin. Wi sot du den Historiker:

**„Vale o valde decora ...  
äddi du léiw Stad“.**

50 al a krank Leit waren am Spidol vergeess geen, et lugen der sugoar ennen am Keller an der Bidden.

Den alen Dr Gretsche an den ale Minette – allen zwä iwer 70 Jaouer al, hoa sich den aneren Dag op de Wee op Osweiler gemaach, wu se en Noriicht fär de Dr Bub Gretsche hannerlooss hoan: „Bub, werde bleiben, bis 50 Leute evakuiert sind. Haben kein Auto, um wegzukommen. Viele Küsse an alle. Pappa.“

Gottseidank hoat de Bub deen Zedel krëit a well hee goud Kontakter

zu dem Intelligence Office hat, krut e voam Generol Sybert an dem Majouer Leygede Kerlean (CIC) d'Erlabnis, d'Leit aus dem Spidol ze befreien.

Et war dat sonndes den 10. Oktober, wu Eechternoacher Geschicht geschriwe geen ass. An der Stad hoat de Bub mat dem Unio'nschef, dem Albert Bousser, zwin Autobussen an en Ambulanz beschlagnahmt, a si säin op Jonglënster gefoar. Do stung och den Eechternoacher Pompjeesauto. Wee féert mat bis an Eechternoach eran? Et ass ganz geféierlich! „*Wa kä sich meld, da foaren äich*“, seet de Fetzen Ed. „*Bub, wa mer eppes geschéit, kuck no meiner Fra an meim Kand!*“. Mat Keisesch Rën säi si bis op Lauterbur gefoar. D'Amerikaner hoan du Eechternoach verneewelt, em 11 Auer hoan si en klän Offensiv bis op d'Moartplaz gestart. Gretsche Bub, Leibfrieds Gary

mat hirer Limusinn an dem Pompjeesauto hoan déi 50 Leit aus dem Spidol evakuéiert. Als leetzten hoat Gretsche Bub säi Papp opgeloaden an as hannert d'Reitesch-Mille gefoar. Et ass ëmmer mi geschoss geen, ma déi 3.000 Eechternoacher Leit an d'Spidoolsleit waren du all evakuiert – bis op äänzelner, déi sich verstoppt haten.

Dat elei as en Geschicht, déi och en Kéier fär d'Nowëlt misst verfilmt geen – déi poar Eechternoacher, déi noach bleiwen an dat alles materleewt hoan, könnnten noach villes erzeelen.

Wann et nët opgeholl get, dann ass alles vergees.

Gérard Wohl

*Gesammeltes an no mëndlichen Aussoen voam Elsens Gust, dem Gretsche Bub, Fetzen Ed, Keiser René, Oberweissens Piitchen an Schadecks Mett*

(1985)

## Die Flucht – Odyssee

von Jean TOCK \* 1920 † 1987 Holzem

Teil 5 (Fortsetzung aus der vorherigen Nummer)

### Im Versteck

...

Mein Vetter Jacques geleitete mich auf den Stroh- und Heuschober; dort entledigte ich mich des Mantels und machte mir ein Lager im Stroh, legte mich hin und war recht bald eingeschlafen. Inzwischen war es Mittag geworden. Norbert kam mich wecken und ging mit mir durch die Ställe zur Knechtekammer; Jacques brachte mir das Essen, was mir gut mundete – erstmals wieder in der Heimat zu sein. Dann legte ich mich wieder hin, diesmal in eine Bettstatt, die es ja auch nicht mehr gegeben hatte, seit dem Aufenthalt beim Ortsbauernführer in Pleskau. Den ganzen Nachmittag verschlief ich. Norbert war mit einem Sack nach der Mühlenstrasse zu meiner Tante gegangen, um mir Zivilklamotten von mir zu holen. Als es nun am Abend gegen 10 Uhr zu dunkeln anfang, kleidete ich mich um und ging mit Vetter

Jacques nach Hause. Wir brauchten nicht an vielen Häuser vorbeizugehen und wir kamen ungesehen bei meiner Tante an.

Nachdem ich einiges erzählt hatte, ging ich mit meinen Vettern zu Bett. Das Einschlafen gestaltete sich etwas schwieriger, denn jetzt war meine Nervenruhe am Ende und ich wälzte mich etwas unruhig hin und her, sprang auf und schrie „Achtung Feind von links oder Panzer von rechts“, dann wurde ich etwas ruhiger. Die Nacht ging vorüber und der nächste Tag brach an.

Ich blieb den ganzen Tag in der Kammer, um bloss nicht von Ungebetenen gesehen zu werden. Gegen 10 Uhr hieß es, hier kannst du nicht bleiben, eine Kontrolle von Seiten der Gendarmerie oder Gestapo, das wäre zu riskant. Da wir seit dem Monat März 1942 einer Resistenzorganisation beigetreten waren, kam es, dass der Ortschef, der Schmiedemeister Michel Brandenburger, sagte, ich könnte ja

einstweilen bei ihm Unterschlupf finden. Ich packte einige Sachen von mir und ging mit Vetter Jean zum Hause des Schmiedes, wo ich eine Kammer über der Schmiede gelegen für mich bekam. Ein Fluchtweg wurde andern Tags ausgekundschaftet; er führte über die Dächer in den Garten und zum Bach, um von dort aus in den Wald zu gelangen. Die Zeit verbrachte ich mit Lesen oder Verrichten von kleinen Hausarbeiten, wie Kartoffelschälen oder Gemüseputzen. Zu den Mahlzeiten trafen wir uns alle in der Küche. Die Haustür wurde immer sorgfältig geschlossen, damit kein ungebetener Gast unverhofft in der Tür stehen konnte.

Doch eines Abends passierte es: Wir saßen am Abendessen – Kartoffeln mit Speck und Milch, eines meiner Lieblingsmenüs –, als die Türklinke von der Küche sich bewegte und ein Einwohner aus Holzem, der verschiedentlich Milch holen kam, die Tür öffnen

wollte. Mit einem Satz war ich am Küchenfenster, ein Sprung und ich landete draußen, wo ich mich in die Mauerecke kauerte. Der Bruder vom Schmied nahm meinen Teller unter den seinen, der Schmied hatte die Türe verschlossen, indem er die Klinke festhielt.

So vergingen einige Wochen, wo ich mich auch in Sicherheit wägte. Ich konnte von meinem Fenster aus bei herabgelassenen Rolläden das Treiben auf der Straße beobachten, ohne gesehen zu werden. Nun kam an einem Samstag mein Vetter Jean und meldete mir die Ankunft meines Fluchtkameraden Jeng Schmit. Was nun? Beim Schmied konnten wir nun nicht zu zweit sein. Da der Sohn von Vetter Jean-Pierre aber zur Zeit wegen eines Knieleidens im Krankenhaus weilte, gab es für uns für die Dauer seines Klinikaufenthaltes das Zimmer von Georges als Bleibe, und dies für eine Woche. Jeng, der verheiratet war mit einer gebürtigen Italienerin, konnte in Düdelingen nicht bei der Familie bleiben, denn seine Frau verlangte von ihm, er solle sich der Polizei stellen. Nach einer Woche musste aufs Neue eine andere Unterkunft gesucht werden. Durch die Fürsprache meiner Familie und jener von Michel Brandenburger, des Schmiedes, erlaubte uns der Müller von der „Holzemer Mühle“, Herr Pierre Jans-Arend, eine Bleibe im Heuschober seiner Scheune zu beziehen. Mit Stroharben und einer Decke bauten wir uns eine Art Schutzbunker. Durch eine kleine Luftlücke in der Vordermauer konnten wir auf die Straße sehen und einer kommenden Gefahr leichter ausweichen. Nur bei Dunkelheit gingen wir aus an die frische Luft, hinaus bei den Weiher, wo Jeng eine Zigarette rauchen konnte.

Es war inzwischen Ende Mai geworden und es war in der Scheune eine schwüle Luft. Die Müllerin, Mme Jans, brachte uns immer das Essen, Milch und Kartoffeln mit Speck, die uns immer sehr gut mundeten. An jedem Morgen schälten wir einen Eimer voll von Kartoffeln. Gegen den 20. Mai erhielt meine Tante ein Feldpostpaket von der Dienststelle Feldpostnummer 10297 B, einige meiner

Privatsachen aus der Front, Sporthose, Brotbüchse mit Nähzeug und Schreibpapier. Aber eine Handtasche, Laufschuhe und Füller hatten sie behalten, vielleicht als Ausgleich für die Wehrmachtssachen die ich trug. Jetzt, da ich als Vermisster galt, fühlten wir uns in Sicherheit.

Der Mann meiner Tante Jeanne, mütterlicherseits, kam nun eines Tages in den Stall der Mühle und erzählte der Müllerin: „Bedenken Sie, Jean ist in Russland gefallen“. Er verwechselte „vermisst“ mit „gefallen“. Ich hatte das Gespräch mitangehört, da die Stalltür offen stand.

Die erwünschte und erhoffte Sicherheit währte nicht lange. Anfang Juli stellte sich bei meiner Familie, „Familie Putz-Tock“, ein Gendarm der Capellener Brigade ein und verlangte von meiner Tante ein Bild von mir. Sie sagte: „Dort hängt eines von ihm, aber das bekommen sie nicht, es ist das einzige, was mir von ihm geblieben ist“, und Toni Seiler zog unverrichteter Dinge ab. Als nun am Abend Vetter Jean-Pierre mir von dieser Episode erzählte, sagte ich zu ihm: „Jetzt haben sie Emile geschnappt und uns droht Gefahr, wir müssen die Segel setzen und nach Frankreich flüchten. Misch und Camille sollen uns eine falsche Identität verschaffen zu diesem Zweck“.

Am 12. Juni war es soweit, wir sollten nach Differdingen. Es wurde gepackt und aufgeräumt. Jeng, der ja nicht allzu viele Kleidung hatte, erhielt eine Hose und ein supplementares Hemd von mir. Als ich meinen Anzug anziehen wollte, merkte ich das Werk der Ruhe und guten Kost: Er war mir ein wenig eng geworden und ich konnte den Hosenbund nicht schließen. Fahrräder und die Begleitmannschaft waren bereit.

Es dunkelte bereits, als wir in Kolonne aufsetzten und über Dippach-Limpach-Zolver nach Oberkorn gelangten. An der Kolonnenspitze fuhr der Schmied, bewaffnet im Falle eines Falles, dann wir als Deserteure; uns folgte Bruder Paul vom Schmied. Die Vettern Jean und Jacques waren die Vorausabteilung, um unsere Fahrräder am Eingang von Oberkorn in Empfang

zu nehmen, die wir hinter einer Hecke – damals gab es noch viele Hecken – abgestellt hatten, um dann zu Fuß über den Bahnübergang von Oberkorn nach Differdingen zur bestellten Adresse zu gelangen. Es war das Haus der Eheleute J.P. Useldinger-Coljon. Nach dem vereinbarten Klopfschlag und der Parole erhielten wir Einlass. Unsere Begleiter aber traten, nachdem sie uns sicher abgeliefert hatten, den Rückweg an und kamen auch unbescholten zu Hause an.

Wir mussten dem Milchmann Useldinger und seiner Frau unsere Odyssee erzählen. Da die Ehe der beiden kinderlos geblieben war, glaubten wir anfangs, dass beide allein im Hause seien, doch dem war nicht so. Herr Useldinger war in den Pferdestall getreten und als er zurück kam, war er nicht mehr allein, bei ihm war ein Fahnenflüchtiger und ein politischer Flüchtling. Wir wurden in unsere Lage eingeweiht, bekamen Unterschlupf und Fluchtwege je nach Gefahr gezeigt. Der Unterschlupfversteck befand sich unter dem Heuschober, eine schräg liegende Leiter stützte das Heu und bildete so einen Kriechgang, von dem aus man in einen kleinen Raum unter dem Heu gelangte und der als Versteck diente, durch das Umstoßen der Leiter wurde der Gang mit dem Eingang versperrt. Die Fluchtwege, es waren deren zwei, gingen übers Dach zu den Nachbargärten respektiv zu den Gleisen, die auch nach den Hüttenwerken führten. Auch waren wir gut bewacht, das Haus Useldinger lag der Gendarmerie gegenüber.

Inzwischen war es Mitternacht geworden, wir bekamen unsere Kammer angewiesen, legten uns zu Bett und waren bald darauf eingeschlafen. Unsere provisorischen falschen Papiere wurden uns nach einigen Tagen ausgehändigt: Ich hieß nun mit Falschnamen „François Mangel“. Emil Marx, Gemeindegärtner von Beruf, war auf der Flucht vor der Gestapo und Mitglied derselben Resistenzgruppe wie ich. Wir vereidigten unseren Kameraden Jeng auf die Großherzogin Charlotte und nahmen ihn somit in die Resistenz auf.

Herr Useldinger machte jeden Tag seine Runde bei seinen Kunden, um sie



mit Milch zu versorgen, seine Frau Anna machte den Haushalt und sorgte kulinarisch für unser Wohlergehen. Jemp brachte von seiner Tour des öfteren ein Brot von einem Bäcker und auch mal ein Stück Fleisch von einem Metzger mit, er hatte ja jetzt eine Großfamilie, die durchgefüttert werden musste.

Am 22. Juni war es wiederum so weit; wir sollten unsere Heimat den 23. morgens gegen 8 Uhr verlassen. Wir packten unsere sieben Sachen und wir wurden einer nach dem anderen zum Hause von Nicolas Klein in der Oberkornersstrasse gebracht, es war ungefähr 300 m vom Hause Useldinger entfernt, von dort aus aufs neue einzeln zum Hause Scholtes Jean in der Spitalstrasse, hinter dem Spital gelegen. Ich hatte als Führer Madame Nicolas Klein junior. Als ich nun mit meiner Begleiterin in die Bergstrasse kam, begegnete uns eine Gendarmiestreife, die auf dem Heimweg war. Was tun? Wir stellten uns ganz verliebt und unter einem hämischen Grinsen gingen die beiden an uns vorbei. Im Hause Scholtes war alles bereit. Am nächsten Morgen sollten wir von hieraus, 4 Mann, Marx Emile, Schmit Jeng, Mahr Marcel und ich, zur Grenze gebracht werden und von dort durch einen Passeur hinüber geleitet werden. Wir legten uns schlafen um doch etwas ausgeruht zu sein für den Gang von morgen, das Abendessen hatten wir ja noch bei Useldinger eingenommen.

Am Morgen gegen 6 Uhr standen wir auf, machten die Morgentoilette, Waschen, Rasieren, zogen Hose und Hemdchen über, Strümpfe und Hauschuhe an und gingen in die Küche zum Frühstück. Wir hatten kaum ein Butterbrot und einige Züge Kaffee getrunken, als heftig an die Haustür gepocht wurde. Ein jeder warf dem anderen einen fragenden Blick zu. Es war Bib Weimerskirch, der an der Tür stand, fast außer Atem und sagte: „Schnell, schnell, sie werden umgesiedelt“. Der Sohn des Hauses, mit Vornamen Marcel, war bereits seit geraumer Zeit untergetaucht, um der Einberufung zur Wehrmacht zu entgehen. Schon sprangen wir auf und rannten in die Kammer, um unsere Sachen zu holen.

Alles ging ganz schnell. Ich hatte fünf Hemden, die ich übergezogen hatte, die Weste, Schuhe und Rasierzeug faste ich in den Schuhkarton mit andern Kleinigkeiten unter den Arm, und wir vier liefen in den Garten hinterm Hause, als jemand hinter mir her rief: „Stehen bleiben oder ich schieße“. „Mensch“, dachte ich, „schießen kannst wohl, doch treffen sollst du nicht“. Wie ein Feuerwerkskörper stoben wir auseinander. Bib und Marcel nach links, setzten mit einem Sprung über eine Einzäunung, Jeng und Emile nach rechts und ich geradeaus, um den schützenden Wald beim Red Boys Spielfeld zu erreichen. Der Häscher hatte wohl einige Schüsse abgegeben, ohne jemanden zu treffen. Ich hatte ein „Hinlegen“ ins Gestrüpp vorgelegt, besser wohl noch als in Russland. Wir alle hatten unsere Sachen fallen lassen um freier weiterzukommen. Bib hatte auf dem Hüttenwerk gesehen, wie sie Jeng Scholtes verhafteten mit den Worten „Sie werden umgesiedelt“. Dann hatte er schnell das Weite gesucht, um ungesehen aus dem Werk zu kommen, um uns und Mme Scholtes zu warnen. Bib war ein guter Resistenzler und von den jeweiligen Begebenheiten bestens informiert als Verbindungsmann.

Nach ungefähr 2 Stunden Versteck getraute sich Emile auf einen Pfad, der auf den Weg nach Differdingen führte und suchte das Café Wellion auf. Dieses Café aber war kein funktionierendes Café mehr, denn die Nazis hatten ihnen die Konzession abgetragen, da sie nicht „die Gewähr“ boten. Kurze Zeit nach Emile trat ich in das Haus. Mahr Marcel war nach Niederkorn geflüchtet, seinem Heimatort. Bib war irgendwo untergekommen, Jeng kam etwas später.

Die Familie Wellion betrieb außer der Wirtschaft, die ja geschlossen war, ein Kürschner- und Pelzatelier auf dem 1. Stock, wo auch ihre Wohnräume waren. Sie hatten, wie fast jeder Luxemburger auf dem Lande, für die Selbstversorgung einige Kaninchen. Als wir ihnen die ganze Begebenheit von Morgens erzählt hatten, nahmen die beiden Mädels einen Henkelkorb und begaben sich hinter die Häuser der Spitalstrasse, zu denen auch das Haus von Scholtes Jeng gehörte, um Grün-

zeug zu holen für die „Landhasen“. Aber der eigentliche Zweck war, um nach unseren verlorenen Sachen Ausschau zu halten. Doch dies erwies sich als ein vergebliches Unterfangen. Die Häscher hatten bereits alles aufgesehen. Da Emile Marx in seiner Weste eine Waffe mitführte und ich die Reiseroute, wenn auch in einer Art Geheimschrift aufgestellt in meiner Weste im Futtertuch versteckt, machten wir uns Gedanken, zu was das wohl führen könnte. Sie zwangen Jeng Scholtes dazu, die Weste von Emile anzuziehen; zum Glück passte sie nicht und als sie fragten, ob er diese Jacke wohl kenne, sagte er, er habe nie eine solche Weste besessen, noch kenne er eine solche, es seien vielleicht französische Kriegsgefangene, die sich hier hinter seinem Hause aufgehalten hätten, bevor sie über die Grenze gingen.

Zum Glück hatte keiner von uns allen irgendein Identitätspapier verloren. Nun musste die Resistenz uns auch noch kurzfristig Ersatzkleidung verschaffen, sollte doch noch heute der Grenzübergang erfolgen. Wir beratschlagten, wie das wohl am besten vonstatten gehen sollte. Da wir den 23. Juni 1943 schrieben, es Heumonat war und an der Zeit, die Runkelrüben zu jäten und zu lichten, nahmen wir gegen 16 Uhr ein jeder von uns dreien eine Harke, hängten die Weste an diese, steckten eine Flasche Bier in die Hosentasche und schritten den Feldern zu. Auf der Höhe angekommen, fanden wir dort ein Rübenfeld und machten uns an die Arbeit. Als aber nach kurzer Zeit Herr Klein im Strohhut mit Spazierstock daher kam und das Patriotenlied piff, es war dies das Erkennungszeichen, verstauten wir die Harken unter Jungtannen und schritten über die Strasse zu einer Wiese, auf der das Gras zum Trocknen lag.

Hier nahmen wir die Holzrechen auf und begannen das Gras zu wenden, so wie vorgesehen. Der Passeur der uns nur weiter geleiten sollte, war auch gleich zur Stelle; es war Herr Leger von Saulnes, späterer „Briefkasten“. Er gab uns Anweisung über unser jetziges Verhalten, wir waren ja schon ziemlich nahe der Grenze. Es sollte äußerste Stille herrschen und das Zertreten von dünnem Holz vermeiden, nicht spre-

chen und auf einem Abstand von 25 m ihm folgen. Er trug eine Schirmmütze und die sollten wir genau beobachten, wenn er diese lüftete, bestehe eine gewisse Gefahr und wir sollten dann ruhig stehen bleiben; setzte er sie wieder auf, so konnte ruhig weitergegangen werden.

Wir überquerten die Strasse die zum Grenzposten führte und auf der machten die Grenzer des öfteren ihre Runde in Begleitung von Wachhunden, auch legten sie mal Knallerbsen aus. Es ging talwärts, und wir näherten uns einem kleinen Wehr über einem Wasserlauf zwischen Hussigny und Lasauvage; dann stiegen wir eine kleine Böschung hinauf zum Bahndamm, der mit Stacheldraht abgegrenzt war. Hier stand der Passeur, hob den Verhau und hieß einen jeden

von uns durchrollen und nun waren wir im Freundschaftsland, in Frankreich. Ich war der letzte und reichte dem Passeur die Hand, sagte Dank, indem ich ihm einige Geldscheine gab. Er wünschte uns allen „Bonne Chance“. Wir überquerten die Gleise, stiegen wieder eine kleine Böschung hoch und kamen auf die Strasse die nach Saulnes und Longwy führte. Da wir etwas Schmutz abbekommen hatten, reinigten wir unsere Kleider und dann ging es, nachdem wir unsere luxemburgischen Identitätskarten in ganz feine Stücke zerlegt und im Wald, der längs der Strasse war, vergraben hatten, um nicht gleich bei der ersten Kontrolle verraten zu werden, mit forscherischen Schritten über Saulnes, Herserange nach Longwy, ungefähr 14 km.

Als wir nun in dem Städtchen waren, mussten wir uns eine Unterkunft für die Nacht suchen. Ein Hotel schien uns so nahe der Grenze doch etwas zu riskant. Drum marschierten wir aus dem Ort heraus über Longwy hoch auf der Strasse nach Longwyon; heute befinden sich dort Lyzeen. Hier war das Gras gemäht und die Bauern hatten es nach französischer Art auf Holzböcke zum Trocknen gehängt. Unter diesen Heuhaufen war zwischen den Böcken ein freier Raum, groß genug für eine liegende Person. Jeder von uns nahm einen solchen Haufen, etwas von der Strasse abgelegt, als Dach über dem Kopf für die Nacht. Wir waren schnell eingeschlafen, denn das Marschieren hatte uns doch ermüdet nach so langem Zimmeraufenthalt.

... (Fortsetzung folgt)

## D'Membere vum „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“ stelle sech vir: Jean STEFFEN

Wéi e Member vum Comité directeur u mech erugetrueden ass a mech gefrot huet, ob ech bereet wär, bei hinnen matzeschaffen, hun ech kee Moment gezéckt, a jo gesot. Enrôlement forcé an Tambow waren zwee Begrëffer mat denen ech opgewuess sinn. Well souwuel meng Mamm wéi och mäi Papp sinn 1943 an den RAD forcéiert ginn. Mäi Papp, de Jules Steffen, ass duerno an d'Wehrmacht agezu ginn, op d'russesch Front komm, bei d'Russen iwwergelaf, an dunn an dat russescht Gefaangenelager vun Tambow komm. Mat vill Gléck, wéi hien ëmmer selwer seet, huet hien d'Gefaangenschaft iwwerliefert an ass den 3. August 1945 erëm op Lëtzebuerg zrëckkomm (en huet nach 42 Kilo gewiën, bei enger Gréisst vun 1,72 Meter, wéi en heiheim ukoum).

Nom Krich, wéi déi Tambower hir Organisatioun gegrënnt hunn, ass hien Sekretär ginn, eng Plaatz déi hien vu 1958 bis 2008 mat vill Elan an Enthu-

siasmus erfëllt huet, an dunn leider krankheetshalwer huet missen opginn. Obwuel mäi Papp ni gären aus dem Krich erzielt huet, huet hien sech awer eng relativ grouss Bibliothék mat Bicher iwwer de Krich, a speziell iwwert den Enrôlement forcé zougeluecht, Bicher déi ech alleguer am Laf vun der Zäit geliés hunn.

Wéi wichteg e „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“ fir eist Land ass, fir d'Erënnerung un de Krich an un all dat Leed wat eis Bevölkerung matgemaach huet, ass mer dëst Joer nach eng Kéier speziell bewosst ginn, ewéi mäi jéngst Meedchen mat senger Klass vun 3e aus dem LGL op Buchenwald gefuer ass. Si hunn do de 7. Januar 2010 bei -15 Grad a Schnéi während 3 Stonnen d'Lager gewisen an erklärt kritt. Déi déif Temperaturen an déi schrecklech Zuelen hunn hatt immens beandrockt, wéi et mir duerno gezielt huet. Obwuel ech him schons etlech Mol iwwert de Krich an dem

Grousspapp seng Gefaangenschaft vir-drun gezielt hat, war et di éischte Kéier, dass et konkret Froen hat, an dass him, mengen ech, richtig bewosst ginn ass, wat de Krich fir Lëtzebuerg an fir d'Enrôlés de force bedeit hunn.

Hautdësdaags, wou Extremismus an Nationalsozialismus leider ëmmer méi opkommen, ënner anerem op Grund vun Aarbechtslosegkeet an kenger Zukunftsperspektiv, schénge et mir ëmsou méi wichteg, dat all déi Grausamkeeten aus dem Krich virun Aen gehal ginn. Et ass och ëmsou méi wichteg, en Aarbechtsgrupp wéi „Ecoles“, deen de Comité directeur agesaat huet, ze fördern an z'ënnerstëtzen, fir eisen Kanner, déi eis Zukunft duerstellen, mat Zäitzeien a mat Dokumentarfilmer di batter Realitéit vun deemools nozebréngen, nom Motto:

Verzeie jo, vergiesse ni.

## „Wie eine ewige Flamme in unseren Herzen“

Am „Kanounenhiwwel“ und in der Krypta wurde der 91 „Jongen“ gedacht, die in Slonsk ermordet wurden



Am „Kanounenhiwwel“ wurden Blumen vor dem Mahnmal niedergelegt. Das „Monument national de la solidarité luxembourgeoise“, in dem eine Urne mit blutbefleckter Erde aus Slonsk aufbewahrt wird, gilt als das symbolische Grab der Sonnenburg-Toten.

Foto: Serge Waldbillig

65 Jahre ist es her, dass sich in der Nacht vom 30. zum 31. Januar eines der letzten großen Nazi-Verbrechen ereignete: das Massaker von Sonnenburg, bei dem 819 Menschen ihr Leben verloren – unter ihnen 91 junge Luxemburger. Jedes Jahr Ende Januar verneigen sich Weggefährten und Familienmitglieder am „Kanounenhiwwel“ und später in der Krypta der Kathedrale vor der Tapferkeit der „Jongen“, die in der unmenschlichen Zeit des Nazi-Grauens fernab der Heimat als Patrioten in den Tod gingen.

Das „Comité directeur pour le Souvenir de l'enrôlement forcé“ und die „Fédération des enrôlés de force“ organisieren jedes Jahr die bescheidene, aber ergreifende Feier, um die Erinnerung an die tapferen Kameraden in Ehren zu halten, die noch im Kugelhagel zu ihren Überzeugungen standen und ihr Land auch im Angesicht des eigenen Todes nicht verraten wollten.

Die Erinnerungszeremonie, zu der sich auch der Abgeordnete Raymond Weydert und Stadtbürgermeister Paul Helminger eingefunden hatten, begann mit einer Blumenniederlegung am „Kanounenhiwwel“. Hinter dem Ewigen Feuer stand „Clairon d'honneur“ Edmond Faber, auf der linken Seite

hatten sich die Fahnenträger der Düdelinger Sektion der Zwangsrekrutierten und der „Anciens maquisards luxembourgeois de France“ aufgestellt. Hier, am „Monument national de la solidarité luxembourgeoise“, befindet sich das symbolische Grab der Sonnenburg-Toten, eine Urne mit blutbefleckter Erde aus Slonsk.

In eisiger Kälte legten die Präsidentin des „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“, Marie-Anne Thommes, zusammen mit ihrem Vater und Marc Mathekowitsch, Vizepräsident des gleichen Komitees, ein Gebinde aus roten Blumen vor dem Mahnmal nieder.

Im Anschluss begaben sich die Anwesenden in die Krypta der Kathedrale, wo – wie jedes Jahr – 91 Kerzen brannten, als Symbol für 91 viel zu früh erloschene Leben. Als das Vokalensemble „Akabella“ das Lied „Nu looss et an dir stëll gin“ von Albert Elsen und Jos Kinzé anstimmte, senkten Weggefährten und anwesende Familienmitglieder der Ermordeten die Köpfe im stillen Gedenken an die ermordeten „Jongen“.

Im Namen der Organisatoren ergriff Marie-Anne Thommes das Wort und rief die Geschehnisse von damals

noch einmal in Erinnerung. „In Gedanken sind wir heute zum 65. Mal bei den 91 jungen Luxemburger Männern, die Opfer eines der letzten großen Kriegsverbrechen wurden. Wir erinnern uns auch an all die unerfüllten Träume, die in jener Nacht starben, und an die Wunden der Hinterbliebenen, die sich im Laufe der Jahre vielleicht geschlossen haben, aber nie verheilt sind“. Im Andenken an die Sonnenburg-Opfer sei es den Luxemburgern heute Pflicht, sich gegen jede Form der Ungerechtigkeit und des Fremdenhasses einzusetzen, „nëmmen dann war hiert Affer net ëmsoss“, so Marie-Anne Thommes.

Das „Chant des Marais“, eine Komposition, die ein unbekannter Häftling 1943 im Konzentrationslager Boergermoor verfasst hatte, wurde mehrstimmig von den Sängerinnen und Sängern des „Akabella“-Ensembles unter der Leitung von Gilbert Kohn – und an der Orgel von Marie-Josée Hengesch begleitet – vorgetragen. Anschließend wurde auf einem großen Plasma-Bildschirm das „Requiem pour un enrôlé de force“ gezeigt, ein Arrangement von Marcel Heinen. Zu den Klängen der gleichnamigen Komposition von Jean-Pierre Kemmer flimmerten auf den Tag genau 65 Jahre nach ihrem Tod die Porträts der Luxemburger Opfer von Sonnenburg über den Bildschirm – alte Schwarz-Weiß-Aufnahmen, die den Menschen hinter dem Namen zeigen, den Toten ein Gesicht geben. Der Film endete mit dem Satz „Léif Jongen, d'Heemecht huet lech net vergiess“. Nach einer Schweigeminute sprach Chanoine André Heiderscheid das Gebet (siehe nachstehenden Artikel). „91 vun eise Beschten hu misse stierwen, ier se gelieft haten, ermuerd vun den Nazi-Verbriecher“, so André Heiderscheid. Trotz aller Repressalien sei es den Tyrannen nicht gelungen, die Luxemburger Jugend in ihren blutigen Dienst zu zerren. Die 91 jungen Patrioten seien ihrer Konsequenz wegen gestor-





Der gemischte Chor AKABELLA mit seinem Dirigent Gilbert KOHN (hintere Reihe, 2. v. links) und der Organistin Marie-Josée Hengesch (vordere Reihe, 3. v. rechts), denen von dieser Stelle aus noch einmal wärmstens gedankt sei.

ben, „well se trei waren, hire Familljen an der Heemecht géintiwwer“.

Durch ihren Tod sei es den jungen Männern gelungen, über das verbreche-

rische Regime zu triumphieren, so André Heiderscheid. Er erinnerte auch an zahlreiche weitere „Jongen“, die zu unterschiedlichen Momenten an unter-

schiedlichen Orten in den Wirren der Nazijahre ihr Leben verloren, sowie an die 57 jungen Luxemburger, die im „Maquis“ oder in fremden Armeen im Kampf gegen den Terror der Nationalsozialisten sterben mussten. „Hirer brauche mir eis net ze schummen“, meinte Abbé André Heiderscheid.

Zum Abschluss rief er den Anwesenden den Appell ins Gedächtnis, den Grogherzogin Charlotte 1946 an das Luxemburger Volk gerichtet hatte, „das Andenken an unsere guten Patrioten wie eine ewige Flamme in unseren Herzen weiterleben zu lassen“. Mit dem bewegenden Lied „Ons Jongen“ und der anschließend gemeinsam gesungenen Nationalhymne klang die würdige Erinnerungszereemonie aus.

LW / Nathalie Rovati

Sonnenburg / Slonsk

## Usprooch vum Abbé André Heiderscheid an der Krypta de 31. Januar 2010

Éiwige Gott!

't war an der Nuecht vum 30. op den 31. Januar 1945, ronn dräi Méint ier de Krich op en Enn gaangen as.

An der Nuecht vu gëscht op haut huet et sech fir genee d'65. Kéier gejäert.

Du hunn zu Sonnenburg eppes 91 vun eise Beschten misse stierwen – ier se gelieft haten.

Si goufen ermuerd vun de Nazi-Verbriecher.

Ni a néierens ass bis elo nach an der laanger Geschicht vun der Heemecht an enger Nuecht op e puer Quadratmeter Buedem esou vill Lëtzebuerger Blut geaffert ginn wéi deemols zu Sonnenburg.

Iwwer dem brutalen Doud vun eise Komeroden steet d'Wuert vu Johannes dem Deefer aus der Bibel: „Non licet!“ – Et ass Dir, friemen Tyrann, net erlaabt, äis Lëtzebuerger an Däi béise, bluddegen Déngscht ze zwengen!

Dat war d'Paroul vun hirem Liewen – a vun hirem Stierwen.

Duefir hu si missen stierwen:

- wéinst hirer konsequenter Trei
- fir hir Éier an hir Dignitéit
- fir hir Familljen
- fir hir Heemecht.

A grad an hirem Doud an duerch hiren Doud si si hir Mäerder meeschter ginn an hu se der Heemecht eminent gedéngt.

Wat un hinne stierflech war, waart zu Slonsk op d'Stonn vun der Operstéiung.

A wat un hinnen net stierwe konnt, wat onstierflech war, hir Séil, hire fräie Geescht, ass zënter hier gebuerge an Dengem Haus, Du Éiwege Gott!

Sief Du hinnen all, déi fir d'Heemecht gestuerwe sinn, ob zu Sonnenburg oder op enger vun deene villen anere Plazen, sief Du hinnen alleguer nach a nach deen herrleche Loun, dee Christus all deene versprach huet, déi sech heinidden asetze fir Éierlecheit a Gerechtegheet, fir Wourecht a Recht.

Do si, eis Märtyrer, och wëssen, wéi si et verdéngt hunn, datt si heiheim vun äis net vergiess sinn – am Géigendeel!

Äis awer an all deenen, déi mer hei vertrieben, schenk ëmmer nei d'Kraaft an d'Gnod, fir datt mir selwer esou liewen an oprieden, datt mer äis abséns eise Sonnenburger géintiwwer, mä iwwerhaupt virun deenen 163 Jongen all, déi op ënnerschiddleche Plazen zu ënnerschiddleche Momenter vun de Naziën ermuerd goufen, an dann och virun deene 57 Jongen, déi am Maquis an an den alliierten Arméien gefall sinn, ni ze schumme brauchen.

Jo, hëllef äis, Du do uewen, datt mer bis un eist Enn dat ëmmer wouer maachen, wat d'Grande-Duchesse Charlotte äis 1946 geroden huet:

*„D'Undenken un all eis gutt Patriote leeft an onsen Hierzer wéi eng helleg Flam; haalt dir d'Wuecht op hirem Graf, vergiessst se net, a gitt weider hire fräie Geescht.“*

Duerems biede mer ganz ausdrécklech mat Maria, der Mamm a Patrënesch vu Lëtzebuerg zënter iwwer 330 Joer, duerch Christus, eisen Här.

*Mit der freundlichen Erlaubnis seiner Familie beginnen wir mit nachfolgendem Beitrag den Abdruck der handschriftlich überlieferten Memoiren von Jos. BAUSCH, früherer „Tambower“, geboren am 19. März 1922 in Junglinster.*

*Er war mit Marie-Josée Ernsdorff verheiratet und wohnte den grössten Teil seines Lebens in Rameldange. Die letzten 10 Jahre vor seinem Tod am 21. Mai 2009 verbrachte er im CIPA in Niederanven.*

*Der Lebensbericht dieses Zeitzeugen ist, wie viele ähnliche Dokumente, eine wertvolle Illustration der mutigen Haltung jener ihrer Jugend beraubten jungen Menschen, aber vor allem auch ihrer erlittenen Schmach und Entbehrungen.*

## Meine Jugendjahre 1940-1945

von Jos. Bausch †

Meine Eltern hatten einen kleinen Bauernbetrieb und lebten sehr mäßig. Ein jeder von uns musste von klein an im Betrieb mitarbeiten. Als ich meine 7 Jahre Schule in Junglinster absolviert hatte, half ich meinen Eltern im Bauernbetrieb bis zu meinem 15. Lebensjahr. Zu dieser Zeit kam mein Bruder Nic vom Schlosserhandwerk zurück, und so konnte ich auch in die Lehre gehen. Ich entschloss mich, das Schreinerhandwerk zu erlernen und ging nach Gonderingen zu meinen Brüdern Jean und Misch. Sie nahmen mich zuerst auf Probe, und es war auch richtig so, denn nach 5 Monaten warf ich den Hobel schon in die Ecke. Von nun an half ich wieder zu Hause im Betrieb, doch auch nur ein ½ Jahr. Nun war ich bereits schon 16 geworden und es wurde langsam Zeit, was Ernstes anzufangen. Ich landete wieder in Gonderingen bei meinen Brüdern, und wir machten sofort einen Lehrvertrag für 3 Jahre. Ich fuhr Sommer wie Winter mit dem Fahrrad zwei mal von Junglinster nach Gonderingen hin und zurück. Es wurden 10-12 Stunden am Tag gearbeitet, und mein Monatslohn betrug im ersten Jahr 100 Franken, im zweiten 200 und im dritten 300. Das Geld musste ich zu Hause abliefern, und meine Eltern setzten es mir auf mein Sparsbuch. Als Taschengeld erhielt ich 5-10 Franken den Monat, damit konnte ich keine großen Sprünge machen. Ja das Schreinerhandwerk machte jetzt doch richtig Spaß.

Am 10. Mai 1940, als ich um ¼7 zur Arbeit wollte, kam die Deutsche Wehrmacht in Kolonnen durch Junglinster durchmarschiert, ja der zweite Weltkrieg hatte begonnen. So ent-

schloss ich mich, nicht zur Arbeit zu fahren und betrachtete die Fußlappengeschwader, die schon etliche Kilometer hinter sich hatten. Die ließen schon die Köpfe hängen, aber auch wir Luxemburger hatten keinen Mut mehr und überall ruhte die Arbeit. Am 11. Mai sollte mein Bruder Nic heiraten; bei uns im Haus war schon alles vorbereitet, doch es wurde nun bis Montag ausgesetzt, denn die ganze Minettegegend wurde evakuiert. Wir hatten auch eine Familie aus Kayl im Haus untergebracht, ja es war alles durcheinander.



Jos Bausch – 1922-2009

Nach einer Woche musste ich bei der Firma Clement arbeiten, wir mussten Betten herstellen, die im Café Bauer aufgestellt wurden; dort hatte sich der Wehrmachtstab die ersten Wochen niedergelassen. Ich arbeitete 14 Tage dort und als ich meinen Lohn erhielt, traf mich fast der Schlag. Ich erhielt 60 DM. Das waren 600 Fran-

ken, genauso viel wie mein Cousin Jengel, der 9 Jahre älter war wie ich und auch mit von der Partie war. Danach half ich dem Schreiner Jeng beim Radiosender Baracken aufstellen und innen einrichten. Auch hier wurde ich gut bezahlt für die 2 Wochen, wo ich ihm aushalf. Nach einem Monat Pause bei meinen Brüdern kam ich wieder ins richtige Gleis und nahm meine Arbeit wieder bei ihnen auf. Von heute an musste jeder Lehrling 1 Tag in der Woche in die Handwerkerschule nach Luxemburg gehen, um hauptsächlich über das Deutsche Reich aufgeklärt zu werden. Im Herbst 1941 sollte ich meine Gesellenprüfung machen, doch da kam was Dummes dazwischen. Ein Monat zuvor bekamen wir einen Aufsatz zu machen, wie ich mir meine Zukunft denke. Hier muß ich noch erwähnen, dass ich nur ein mittelmäßiger Schüler war, doch im Rechnen und in Aufsätzen war ich Klasse, aber im Französischen eine große Null. Mein Aufsatz, den ich in aller Ruhe zu Hause machte, sah kurzberichtet so aus. Wenn ich meine Gesellenprüfung mit Erfolg bestehe, will ich gleich nach dem Krieg nach Paris oder sonst wo nach Frankreich in eine Schreinerei arbeiten gehen, denn dort lernten alle großen Meister aus Luxemburg ihr handwerkliches Können. Ja, und das wichtigste für mich ist noch die französische Sprache, weil ja von allen Verwaltungen aus Luxemburg nur alles auf Französisch kommt (usw.).

Wie jeden Montag fuhr ich auch heute zur Schule mit meinen Aufgaben, die ich zu Hause gemacht hatte. Wir waren etwa 25 Schreinerlehrlinge in einem Saal aus allen Gegenden vom

Land. Die ersten 2 Stunden hatten wir immer einen deutschen Professor, der uns über das deutsche Reich aufklärte, was doch keiner von uns allen interessierte. Zuerst aber wurden die Hausaufgaben geprüft und ich bekam sogar die Ehre, meinen Aufsatz vorzulesen. Oh wei! Ich begann vorzulesen, jedoch kam ich nicht bis zum Schluß, da sprang der Professor auf und schrie mich laut an: „Wenn der Krieg vorbei ist, dann gibt es kein Frankreich mehr und auch keine französische Sprache, dann wird in ganz Europa nur noch Deutsch gesprochen. Wir alle protestierten über sein blödes Gerede, mit 2-3 Ausnahmen, die in der Hitlerjugend waren. Als es ihm nun zu bunt wurde und der Krach nicht nachließ, befahl er dem Portier, den Direktor zu holen. Nach einigen Minuten war er schon an der Tür mit einem kräftigen Heil Hitler-Gruß. Es erwiderten aber bloß 3 Jungs. Mit einem bösen Blick machte er kehrt und nach 20 Sekunden klopfte er wieder an die Tür. Inzwischen hatte uns der Prof mit Tod und Teufel gedroht, wenn wir nicht mit Heil Hitler grüßen würden, aber auch diesmal kam nur von den paar Hitlerjungs der erwartete Gruß. Nur einer aus Pfaffental rief laut und deutlich Heil Moskau, ja nun war alles im Eimer. Wir wunderten uns, dass auf diesen Ruf der Direktor die Nerven behielt. Er ließ mich vortreten, und ich musste ihm meinen Aufsatz ganz vorlesen. Dann fragte er mich, wie ich mir das eigentlich vorstelle. Ich nahm mir allen Mut beisammen und gab ihm durch die Blume zu verstehen, dass es noch ganz weit von einem deutschen Sieg sei, und dass ich so noch immer hoffe, dass mein Wunsch, den ich im Aufsatz erwähnt habe, in Erfüllung gehe. In den hinteren Reihen applaudierten Etliche für meine gute Antwort, darauf wurde er ganz verärgert und nach einer kurzen Absprache mit dem Prof verließ er den Saal ohne seinen schönen Gruß. Nach einer Stunde, noch bevor die Pause war, klopfte es schon wieder an der Tür, nun aber traten zwei Gestapo ein, die stramm mit Heil Hitler grüßten. Einer von ihnen gab dem Professor ein Schreiben. Er schaute es kurz einmal durch, dann ging er mit den beiden zum Kolleg aus Pfaffental und nahmen denselben mit; dann kam der Prof zu

mir und sagte: „Bausch, Sie sind ein Jahr von der Gesellenprüfung zurückgestellt für Ihren schönen Aufsatz und die freche Erklärung.

Im Dezember 41 war eine große Versammlung im Saal Bauer, wo alle Parteigenossen aus der ganzen Umgebung sich eingefunden hatten. Meine Kameraden und ich, wir waren auch dort, aber wir standen an der Theke und machten Krach und sangen luxemburgische Lieder. Wir wurden zweimal aufgefordert, ruhig zu sein, denn wir würden die Versammlung stören, ja das war ja gerade das, was wir erreichen wollten. Als wir nicht Folge leisteten, mussten wir das Lokal verlassen. Zwei Gestapo schrieben unsere Namen auf und setzten uns vor die Tür. Wir waren zu acht und nun gingen wir zum Parmentier ins Lokal und fuhren dort fort mit unserem Gesang. Gegen 22.30 Uhr kam der ganze Generalstab aus der Versammlung auch zum Parmentier, die hatten belegte Brötchen bestellt und wollten in Ruhe die verzehren. Doch wir ließen uns auch hier nicht stören, bis ein paar von ihnen aufsprangen und uns mit ihren Pistolen hinausbeförderten. Fünf Tage später wurden wir nach Grevenmacher vor Gericht eingeladen. Zu acht Mann hoch fuhren wir morgens mit den Fahrrädern los. Um elf Uhr waren wir geladen, wir erschienen jedoch erst um 11.50 Uhr, und so wurden wir alle miteinander dem Richter Cresto vorgeführt. Dieser bekam jedoch einen Schreck, als er seinen alten Saufkumpan unter uns sah. Cresto war bis Ende 1940 Lehrer in Godbringen, und die beiden waren fast immer vor dem Krieg miteinander in den Wirtshäusern anzutreffen. Unser Fall wurde vorgetragen, und der Richter waltete seines Amtes. Er war gut beschützt von 4 bewaffneten Gestapo, wie wenn wir alle Schwerverbrecher wären. Dann verkündete er sein Urteil: „Ja ihr seid noch alle Jugendliche und hattet wirklich einen über den Durst getrunken, darum will ich euch nicht bestrafen, jedoch müsst ihr alle am nächsten Dienstag einer Aufklärungsversammlung in Junglinster beiwohnen, außer Jos Altmann, der ja 15 Jahre älter ist und nicht mehr zu euch gehört und ich hoffe, dass ihr alle in eine Partei eintreten werdet“.

Altmann bedankte sich bei Cresto für das milde Urteil, das er über uns gesprochen hatte und versprach ihm, dass er mit uns in die Versammlung gehe, damit wir keine dummen Sachen drehen. Mit vielen Haltestellen landeten wir am späten Abend wieder heil zu Hause. Unsere Eltern hatten sich schon Sorgen gemacht. Sie dachten, wir wären eingelocht worden. Am Dienstag waren wir alle pünktlich in der Versammlung, aber schon nach einer Stunde mussten wir den Raum verlassen, denn unser Gespräch war lauter als der Redner am Pult. Als wir zur Tür hinausgingen, rief er uns nach „Ihr landet noch alle in Sibirien, wenn ihr so weiter macht“. An diese Worte habe ich nach 3 Jahren öfters gedacht, als ich meine Gefangenschaft dort verbrachte.

Im Frühjahr, den 17.4.1942 wurde ich in den Arbeitsdienst einberufen. Ich kam nach Hessisch-Lichtenau, 20 km von Kassel, mit vielen Luxemburgern in ein großes Lager. Wir waren 5 Abteilungen und jede hatte vier große Baracken. Eine Abteilung war in 4 Züge aufgeteilt und 12 Trupp. Ich kam in Trupp 2, erster Zug; wir waren der Größe nach eingeteilt. Jeder Trupp hatte 12 Mann. In unserer Stube lagen wir zu 8 Luxemburger und 4 Deutsche, und die hatten nicht viel bei uns zu bestimmen. Wir lernten uns schnell kennen und wir Luxemburger versprachen uns, fest zusammenzuhalten, was wir auch bis zum letzten Tag mit Erfolg hielten. Meine besten Kameraden wurden Ady Reisch aus Petingen und Marcel Sadeler aus Merl; wir waren ein richtiges Kleeblatt. In 2 andern Abteilungen waren noch meine Schulkameraden Marcel Zens und Aloyse Schmitz, doch ganz viel Verbindung hatten wir nicht miteinander. Die erste Woche lernten wir grüßen und mit dem Spaten umgehen, dies war ja dem Arbeitsmann seine Waffe. Die 2. Woche marschierten wir dann jeden Morgen mit Musik und Gesang zur Baustelle und am Abend zurück. Es war ein großes Munitionslager mitten im Wald, gut getarnt. Wir mussten dort Gräben ausheben, wo Leitungen verlegt wurden. Wir 3 standen immer beieinander im Graben und redeten von unserm Beruf. Ady war Elektriker und Marcel Bäcker Geselle, ich war ja noch



Schreinerlehrling. Unser Zugführer hieß Kesselring; da bekam er zu Ohr, dass ich Schreiner sei und er holte mich zur Seite, um mir mitzuteilen, dass er mich beim Abteilungsleiter für Gerätewart vorschlagen würde. Ich erklärte ihm, dass ich aber lieber mit zur Baustelle käme, um bei meinen Kameraden zu sein. Doch schon am anderen Morgen bekam ich die Schlüssel von der Gerätekammer und aus war es, im Graben zu stehen. Ich hatte hier ein gemütliches Leben und machte auch keine Kleider schmutzig. Am Morgen musste ich Spaten, Schaufel oder Picken gegen Unterschrift ausgeben, und abends wurde alles wieder sauber bei mir abgeliefert, das war alles meine Arbeit. Dann und wann musste ich mal einen Stiel ersetzen oder auch eine kleine Arbeit für die Küche machen. Am Tage hatte ich viel Zeit, um Briefe und Karten zu schreiben. Die ersten 6 Wochen bekamen wir keinen Ausgang und so spielten wir sonntags Karten. Unser Zugführer, der leidenschaftlicher Kartenspieler war, nahm uns 3 mit in sein Zimmer zum Spielen; wenn er Unteroffizier vom Dienst war, dann musste er ja auch im Lager bleiben.

Nun waren die ersten 6 Wochen um, und wir freuten uns auf unseren ersten Ausgang. Doch leider klappte es schon am ersten Sonntag nicht. Unser Zugführer hatte nämlich Dienst und so bestimmte er die Lagerwache, und da er Karten spielen konnte, waren wir drei zur Wache „kondanniert“, doch nur beim Kartenspiel, und auch ein paar Flaschen Bier standen für uns bereit, das hatte er wieder klug

gemacht, und so waren wir jeden 4. Sonntag automatisch dran. So hatten wir im großen ganzen keine Probleme mit unserem Zugführer, außer unserem Haarschnitt, das auf Streichholzlänge geschnitten werden musste. Im vierten Zug hatten wir einen Friseurgeselle, zu dem mussten wir schon zweimal, um es nachzuschneiden, aber es war noch immer zu lang. Beim dritten Mal packte uns jedoch die Wut und wir nahmen ihm die Maschine ab und schnitten alle Haare kahl weg, eine Glatze. Beim Frühsport morgens um 6 sah unser Zugführer uns erstaunt an und fragte, was mit uns passiert sei. Wir erklärten ihm, dass wir es satt hätten mit dem Haarschneiden und so sei es doch bestimmt kurz genug. Abends nach 6 Uhr wurden wir zum Abteilungsleiter gerufen und wir bekamen prompt 3 Tage Bunker. „Dort wachsen eure Haare schneller“, sagte der Chef.

Wenn wir Sonntags ausgingen und in einem Lokal saßen, wo wir ohne Kopfbedeckung waren, wurden wir als Sträflinge angeschaut, auch bei den Mädchen hatten wir keinen Succès mehr. 3 Wochen später hatten wir ein großes Sportfest, wo auch das Lager Friedrichsbrück mitmachte. In dem Lager waren auch Roby Lesch und Arthur Calteux. Ich sollte die 400 m Staffel laufen, aber mit meiner Glatze sollte ich ersetzt werden. Doch von meiner Klasse war keiner mehr aufzutreiben und so sollte ich dann doch mitlaufen. Wir gewannen auch diesen Lauf, und der größte Applaus galt dem Mann mit der Glatze. So verbrachten wir 5 ½ Monate im RAD und das wäre ja noch

nicht so schlimm gewesen, wenn sie uns jetzt in Ruhe gelassen hätten. Am 28. September 1942 wurden wir entlassen, und als wir zu Hause ankamen, lag das Einberufungsschreiben für die Musterung zur Wehrmacht bereit.

Zur Musterung mussten wir wieder nach Grevenmacher, und zu etwa 15 Mann hoch fuhren wir am frühen Morgen los. Hier wurden wir direkt zu unserer Waffengattung eingeteilt. Ich kam zur schweren Artillerie; für andere sah es schlechter aus, die zur Infanterie, Gebirgsjägern, Luftwaffe oder Marine kamen. Die letzte Woche vor unserer großen Reise ins Ungewisse fuhren mein Kollege Paul Weimerskirch und ich noch eine Radtour machen. Ja, wir besuchten unsere Verwandten und Freunde und Freundinnen, mit denen wir im RAD im Briefverkehr standen. Ja, ein paar Tage waren wir unterwegs, denn wir hatten in ein paar Ortschaften beide Verwandte. Dieser Abschied sah so aus, wie wenn es der letzte sei. Ja, für viele kam es so, auch für meinen Freund Pol. Am Abend vor der Abreise kamen meine Brüder noch alle nach Hause und meine Mutter machte mir mein Lieblingsessen Reisbrei zum Abschied. Alle sprachen mir noch guten Mut zu und ich soll gut auf mich aufpassen und auf Gott vertrauen. Ja, im schönsten Alter mit 20 Jahren in den Krieg zu gehen gegen unsere Verbündeten, das war gar nicht so leicht. Einige konnten sich noch in Sicherheit bringen oder fanden ein gutes Versteck bei Bekannten.

... (Fortsetzung folgt)

**„Amicale des Enrôlés de Force – Victimes du Nazisme – Sectiun Eechternoach“**

**24. Mee 2010 Pëngstméendig:**

**65. Joeresdag voan der Grënnung voan der Sektion  
an Erënnerungsfeier**

**10.00 Auer Humass an der Basilika,  
dono Cortège an Néierlëen voa Bloumen beim Monument aux Morts**

# In memoriam Julien Giersch

**An erëm as eng bekannte Perséinlechkeet aus dem Zwangsrekrutéiertemilieu vun äis gangen! De 19. Februar 2010 as de Julien Giersch onerwart am Alter vu 83 Joer gestuerwen. Op der zweeteschter Säit vun deser Nummer erënnert de Jos. Weirich, President vun der Federatioun, u seng Meriter.**

**Als Hommage un dee Verstuerwenen wëlle mer op deser Platz deen Artikel reproduzéieren, deen de Julien Giersch selwer verfaast hat an deen am Buch „Lëtzebuurger Jongen am Krich 1944-1945“ vun der Amicale Pinne-Jannovitz publizéiert gi war.**

## Jules Giersch

### D'Enn vum Krich

*D'Enn vum Krich, e bëschen  
iwwert d'Gefaangenschaft  
... an endlech erëm doheem!*

Et wor den 3. Mee 1945. Ennert ronn 100 Preisen an ongeféier 30 Elsässer a Lothringer ware mir zu 6 Lëtzebuurger, Bausch Emile, Duchscherer Nekkel, Ewrad Martin, Herges Nekkel, ech an de Wolff Pierre, am Asaaz zu Spandet an Dänemark. Mir hun Telefonsstrëppen misse verléen zweschen de Gefechtsstänn.

Well mir iwwert eis Berta-Funkapparaten den Englänner gelauschert hun, wousste mer, dat dei preisesch Truppen an Dänemark geifen den 5. Mee kapituleieren. Trotzdem hu mir missen Dag a Nuecht Kabelen verléen, an an der Fären hunn d'Kanounen gedonnert a Feier gespaut. D'Preise sin mat hire leschte Reserven an d'Front gang, mam Volksstuurm – Kanner vun ongeféier 14 bis 16 Joer an al Pätteren bis weit iwer 60 Joer, jee alles wat nach goen an eng Waff droe konnt. Déi meescht haate jhust eng Panzerfaust op der Schëller a soss guer neischt, a vill vun deene Klengen hu gekrasch vun Angscht.

Endlech, den 5. Mee war et dann esou weit. Baal 200.000 Preisen aus der glorréicher Armee hun an Dänemark opgin, a mir sin iwer Esbjerg erëm zrëck an eis Abteilung bei Fohle gefuer.

Den 8. Mee huet dann dei ganz preisesch Arméi kapituleiert, a mir sin vun Fohle aus an d'Gefaangenschaft

marschiert. Kënn der iech daat virstellen ... baal 200.000 Zaldoten zu Fouss op de Been, zu 8 an der Reih', si mir ënnert preiseschem Kommando 4 Deeg lang in Reih und Glied ongeféier 200 Kilometer getrëppelt, bis zu 50 km den Dag. Mueres um 5 Auer as et lassgangen, geint Mëtteg hu mer irgendwou eng Waasserzopp kritt aus der Feldkichen, an dann as et viru gaangen bis geint 20.00 Auer. Déi arem Landser, dei schlecht Féiss haten! Bei all Rascht sin d'Fousslompen gewiesselt oder nei gewëckelt gin, an d'Bloderen un de Féiss si geploschert gin, esou gutt et gangen as mat eise primitive Mëttelen. Endlech huet et geheescht: Hei bleiwe mer. Wou mer waren, woussst keen, bei deem Gewaltmarsch a bei deene Strapätzen huet keen opgepasst an sech d'Landschaft ugekuckt. Jidderee war frou, wann et iwwerhapt nach gaangen as.

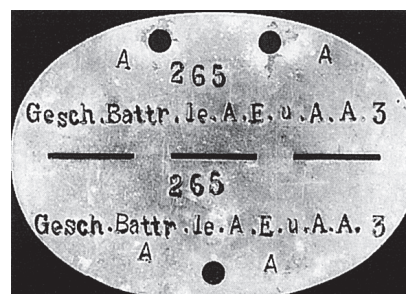
Schliesslech si mer da gewuer gin, dat mer op der Halbinsel Eiderstedt a Schleswig-Holstein wieren. Do si mer op eng Heegänn aquartéiert gin. Geint 10.00 Auer war all Dag Appell, mëttes as ët eng dënn Zopp gin, hei and do Grützzopp, Kaabes-zopp oder soss een ondéfiniéierbar Gemësch, ongeféier 5 bis 6 cm am Kachgeschiir. Duerno as et um 16.00 Auer Kommissbrout gin, eng Zill op 20 bis 30 Mann, jee nodeem wéivill era kom as, an dobäi nach 10 Gramm Botter a Gebeess eraus. D'Fransousen hu gesoot kritt, si géifen deen aaneren Dag um 6.00 Auer heem fueren. Hir Nimm sin opgeschriwwe gin, an et huet mir batter Leed gedoën, dat ech nët och bei de Fransousen op de rechtser Säit stong. Herno soot ech zu

menge Lëtzebuurger Komeroden: „Ech gi muar un, egal wéi et geet, wien geet mat?“ Mais hinne war déi Saach dach ze riskant esou kuurz virun de Rapatriierung, oder si waren ze schwaach fir eppes ze riskéieren, aanerer wollte guer nët, jiddefalls huet kee jo gesoot.

Ech hun engem Elsässer Kolleeg, dee jo sollt mat heem fueren, meng puer perséinlech Habséilegkeeten mat menger Adress vun doheem gin an him gesoot, dat hië sollt dës Sachen u meng Famill schécken, wa mer eis nët méi sollte gesin.

Den aaneren Dag stong ech ëm 6 Auer op der Strooss bei enger Kéier, a wei d'Fransouse kom sin, sin ech mat allem Courage op de läschte Kammion gesprong. Wei mer dat gegléckt as, wees ech haut nach nët, mais wéi heescht et am Sprachwuert: „In der Not frißt der Teufel Fliegen.“ Jiddefalls war ech elo um Convoi drop, deen a Richtung Heemecht gefuer as.

Mir sin op eng Gare geféiert gin an do hun se eis a Waggo'en verlueden. Zweek mol sin ech beim Appell matgezielt gin, mä keen huet gemierkt, dat ech zevill wär. Den 2. Dag koume



mer op Hamburg an do as nach e ganzen Zuch bäigesat gin. Ech sin lanscht d'Waggo'en getréppelt an hu gelauschtert, op ech kee ging héieren lëtzebuergesch schwätzen. An kuck hei, do begéinen ech jo den Ehleringer Jean vu mengem Heemechtsduerf Këntzeg mat nach engem Heynen Georges vu Bétéburg (Leider sin déi zwéin schons zanter lang un de Folge vum Krich gestuerwen.) Och nach zwou KZlerinnen, d'Maria Wagner an d'Margot Schamech woren bei hinnen. Si haten ee Pak kritt vum Roude Kräiz an do hun ech fir d'eischt emol erëm éppes z'iesse kritt. Mat hinnen sin ech do op der hollännescher Grenz téschend Crecy a Kreefeld an e Lager kom an ech hu mech den Englänner gestallt. Dank menger lëtzebuergescher Identiteitskaart, déi mir als Bouwen 1939 kritt haten, sin ech net mei als Preis behandelt gin an ech konnt bei deen anere Lëtzeburger bleiwen. Mir goufen an Zelter agewisen, goufen entlaust a gudd bekäschtegt.

Déi éischt Deeg si mer nach un d'Nordsee gaangen, d'Mier war nëmmen 1 bis 2 km wäit ewäch, a mir hu Krabbe gesammelt, wann d'Mier sech zrëck gezunn hat an Ebbe war. Wëll keen Holz op deer Plaz gewuess as, hu mir d'Krabben mat diirem Gras esou hallef gekacht an dann era gefeiert.

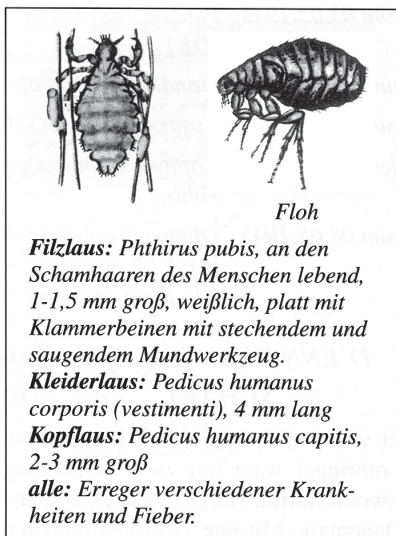
No 8 bis 10 Deeg as och kee méi vun eis un d'Mier gaangen, well mir vun der Mierloft nach méi midd an hongrech gouwen. Duerfir si mir léiwer net opgestaanen vun eisern Leër, nëmmen fir den Appell a fir den „Essenempfang“.

Dei ganz Zäit iwwe hate mir nach keen eenzegen Englänner gesin, bei deene mir jo ower a Gefaangeschaft waren. Bien au contraire, eise preise-sche Generol haat nach ëmmer de Kommando an hiën as ausgeridden „hoch zu Roß“ an huet seng Kontrollen an Inspektiounen „von hoher Warte aus“ gemat.

Mir 6 Letzeburger haten eis mat eisen Zeltplanen en Zelt opgeriicht a bei eise Léer e rout-wäiss-bloe Fuendel opgeriicht. Mir haten och eis Schëllerklappen erofgeschnidden an e rout-wäiss-bloe Bändchen un eis Uniform gebitzt an d'Plaz vum Adler. An

op en Hoërno hätten d'Preisen eis dofir nach agespart.

No 4 Wochen huet et gehäscht untriëden, a mir sin eppes méi südlech op eng aner Halbinsel an de Norder-Dithmarschen verluecht gin mat Kammio'en, an zwar op Hedwigenkoog. Do sin déi eenzel friëm Nationalitéiten zesumme kom a mir waren ongeféier zu 180 Letzeburger Jongen zu Hedwigenkoog, op verschiddeenen Häff mat hire Ställ a Scheieren. An deer Zäit haate mir keng gudd a grouss Wäschgeléenheeten, a mir ware voll vu Kleeder- a Filzläis. Wei schons gesoot lougen d'Landser hei an de Ställ a Scheieren, mir hun an engem groussen Armeizelt gehaust zu 30 Mann an Honger gelidden.



Vun deer ongefeier 1 cm décker Scheif Komméssbrout hun ech mer all Dag e Würfel vun 1 x 1 cm erofgeschnidden an opgespuert, als Ratioun fir unzegoen.

No 14 Deeg gouwe mir eng Keier owes em 22 Auer zum Appell geruff. Mir sin ugetrueden, an do huet et geheescht: Letzeburger lenks, Fransousen rechts.

All Dag sin der nach derbäi kom, an no ongeféier 8 Deeg si mer durch Holland op Bréissel gefeiert gin mat Autoën. Do hu mir eng Nuecht am lëtzeburger Konsulat geschlof an den 14. Juli 1945, genä op mengem 19. Geburtsdag, si mer mam Zuch op Lëtze-

buerg gefuer. Vu Klengbetten op der Gare hun ech op d'Gare vu Këntzeg ugeruff, well doheem haten se zënter 10 Méint néischt mei vu mir héieren. Ech war glécklech dat ech ët nun endlech gepackt sollt hun, mä meng Freed as mer verduerwe gin, wéi ech héieren hun, dat méi Papp schons zënter 9 Méint doud wier. Mä meng Freed huet trotzdem keng Grenze mei kannt, wéi doheem op der Gare meng Famill an d'haleft Duerf eis empfangen hun. An deene 7 Woche Gefaangeschaft hat ech 50 Pond verluer u Gewiicht.

Méin éischte Gank deen aneren Dag woar op de Rapatriement, an do hun ech d'Nimm vun deen anere Lëtzeburger aus Schleswig-Holstein ugin an si gebieden, den Elteren Bescheid ze gin an d'Jongen direkt sichen ze fueren.

Mä néischt as ënnerholl gin an et as keng Famill benochrichtegt gin. No 8 Deeg sin ech nach eng Kéier op de Rapatriement gangen an hun décke Komédi geschloën, anscheinend haten si mir einfach net gegläwt. Si hun keng Récksproch mat mir geholl, mä ower och soss neischt gemat!?!

Eng kuerz Zäit derno hat ech de Stellungsbegehër fir d'lëtzeburger Arméi, mä Gott sei Dank war ech 8 Deeg ze spéit heem kom an esou huet et nach en halleft Joer gedauert, bis ech vir e Joer bei d'Arméi agezu gouf.

Nach haut soen ech e grouse Merci der deemoleger Regierung, dat si esou eppes färdeg bruecht huet mat de Joergäng 1925-26, no all deene Strapazen an all deem Misär, den des gepisakte Jugend erlidden an erdroen hat.

(Op deen Dag, wou de Jules doheem okoum, as de Glod's Jos an dat selwecht Lager zu Hedwigenkoog ukom.)

(Dat wat de Jules heiouwe seet deckt sech mat aneren Aussoën. Firwat eis Jongen net direkt heem geholl si gin, nodeem bekannt war, dat si an dësem Gefaangelager wäeren, dat bleiwt nach ze klären vu spéideren Geschichtsfuerscher. Et as ower alt erëm eng traureg Tatsaach, wéi eis deemoleg Regierung mat „Ons Jongen“ verfuert as.)



# IN PACE

## D'Sektioun Diddeleng vun den Enrôlés de Force

trauert em hir verstuerwe Memberen am Joer 2009

**Nicolas Engel**

**Amelie Ehses-Benoit**

**Guillaume Petry**

**Jean Friedrich**

**Maria Bombardella-Ries**

**Jean Peffer**

**Paul Schammo**

**François Koenig**

**Aloyse Reger**

**Jean Becker**

**Hilda Peiffer-Pissulla**

**Margot Clemens-Graf**

**Eugène Hoffmann**

**Charles Arnoldy**

**Léonie Gaspers-Federspiel**

**Michel Gross**

Mir vergiessen lech net.

## D'Sektioun Sud-Ouest vun den Enrôlés de Force

trauert em hire Komerod, Sekretär a Caissier

**Julien Giersch**

Mer vermessen hien an halen hien a beschter Erënnerung.

### **Äddi Jules**

De 19. Februar dest Joer ass de Julien Giersch, Tresorier vun der Zwangsrekrutiertefederatioun onerward gestuerwen.

De Jules, gebuer den 14. Juli 1926, huet also zu dene Joergäng gehéiert, déi d'Preisen nach am Juli 1944 an den RAD gezwong hun. D'Amerikaner ware scho geland a keen hat domatt gerechent, dass onst Land schon am September befreit wär. Et ass allerdings domatt gerechent gin, dass no 3 Méint RAD nach e Congé virun der Zwangsrekrutierung an d'Wehrmacht kéim. Leider war dat net de Fall an des Jongen koumen no 3 Méint awer nach an d'Wehrmacht.

De Jules koum den 13. Juli 1944 an den RAD op Pinne an den 13. November drop an d'Wehrmacht op Frankfurt/Oder. Vum 10. Januar bis den 3. März 1945 get hien als Funker/Telefonist an der Nachrichten-Ausbildungsstaffel „ausgebild“ an an d'Panzer-Nachrichtenkompanie zu Roedkjaebro an Dänemark versaat. Vun do aus erliwte hien de Wiessel op Fohle bei Gram an den 3. Mee 1945 un d'Front zu Spandet (och an Dänemark).

No der däitscher Kapitulation de 5. Mee kënnt en zrëck op Eiderstedt a vun do an d'Gefangenschaft bei d'Engländer.

No 10 Méint ouni Norichte vun doheem gesäit de Jules d'Heemecht erëm. Kaum doheem, get hien erëm fir ee Joer an d'obligatoresch lëtzebuurger Arméi agezun, déi deemols vun der Regierung aus dem Exil agefuert gi war.

Nodeems dem Emile Olsem seng Gesondheet him net méi erlabt huet, d'Arbecht vum Federatiounstresorier ze machen, iwerhëlt de Jules 2004 des Missioun. Déi Charge war nie einfach an as och mat der Zäit net méi liicht gin. Fir all Editioun vum Sacrifiés bei der St. Paulus Dréckerei huet nämlech missen d'Lescht vun den Abonnenten aktualiséiert an erageschéckt gin: Eng schwierig Aufgab, wann ee weess, datt d'Sektiounen hir Changementer net oder net zur Zäit ofgeliewert hun (Stierwäll, Adressenännerungen, nei Memberen asw.). Trotzdem huet de Jules dat mat der Hëllef vum Christiane Hoffelt gemeeschtert. Op all Kongress huet all Sektioun eng Envelopp krit mat hirer Memberlescht, Memberskaarten, Formulieren fir d'Neijoschgratulatiounen a fir soss Changementer.

Mer mussen dem Jules dankbar sin fir säin Devouement!

De Federatiounstresorier as net liicht z'ersetzen, sécher mat kengem méi vun de Joergäng 1920-1927, d. h. mat 83- bis 90jähriegen. De Federatiounscomité, zesumme mam Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé, muss also eng aner Léisung fannen fir des wichteg Charge.

De Jules awer bleiwt ons a beschter Erënnerung!

Jos. WEIRICH

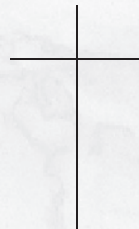
## D'Sektioun Réiserbann vun den Enrôlés de Force

trauert em hir verstuerwe Memberen

**Emile Mamer, Crauthem**

**Emilie Reding-Reusch, Crauthem**

Mir behale si a gudder Erënnerung.



# Agenda

<b>29. Abrëll 2010</b>	Oktavmass vun den Zwangsrekrutierten
<b>2. Mee 2010</b>	Gedenkzeremonie beim GI-Denkmal zu Klierf
<b>8. Mee 2010</b>	Nationalkongress vun der Federatioun zu Iechternach
<b>24. Mee 2010</b>	65-Joerfeier vun der Sektioon Iechternach
<b>26. September 2010</b>	Journée commémorative an der Stad
<b>6. November 2010</b>	Journée vun den Tambower

## Sommaire

Nationalkongress vun der Fédération des Enrôlés de Force zu Iechternach .....	2
Virwuert vum Buergermeeschter vun Iechternach .....	2
Evakuatioun voan der Stad Echternoach de 6. Oktober 1944 / Gérard Wohl .....	3
Die Flucht – Odyssee (Teil 5) / Jean Tock .....	4
Jean Steffen: Member vum „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“ .....	7
Gedenkzeremonie Sonnenburg .....	8
Meine Jugendjahre 1940-1945 / Jos. Bausch .....	10
In Memoriam Julien Giersch .....	13
In Pace .....	15

Redaktiounsschluss fir déi nächst Nummer ass den 15. Juli 2010

**Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé**  
3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg  
Tél. 247-88188, fax 24 87 30 53, e-mail [secretaire@cdsef.etat.lu](mailto:secretaire@cdsef.etat.lu)

**Fédération des Enrôlés de Force**, Association sans but lucratif  
3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg  
Tél. 247-88188, fax 24 87 30 53  
CCPL: IBAN LU78 1111 0313 2995 0000

**Rédaction du bulletin «Les Sacrifiés»:** c/o François Jacques  
2, place Léon XIII, L-1929 Luxembourg, tél. (691) 48 06 76

**Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»:** Chantal Gansen  
2B, rue des Champs, L-8285 Kehlen, tél. 26 10 26 51

**Service social aux Enrôlés de Force:** c/o Danielle Wenzel  
64, rue Belair, L-3820 Schifflange, tél. 47 19 61 oder 621 18 64 11

**Amicale des Anciens de Tambow**  
c/o Léon Weis, 14, rue du X Octobre, L-7243 Bereldange, tél. 33 86 35  
CCPL: IBAN LU75 1111 0240 0748 0000

**Association des survivants des Enrôlés de Force**, Association sans but lucratif  
3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, tél. Mélanie Flammang 48 16 76

Impression: S.C.I.E.